



**Dekret**

**Decreto**

des Landesrats  
der Landesrätin

dell'Assessore  
dell'Assessora

Nr.

N.

14588/2018

5.5 Amt für Finanzaufsicht - Ufficio vigilanza finanziaria

**Betreff:**

Genehmigung des Jahresabschlusses 2017  
der Agentur Landesdomäne

**Oggetto:**

Approvazione del bilancio d'esercizio 2017  
dell'Agenzia Demanio provinciale

Der Landesrat für Finanzen

L'Assessore alle finanze

Nach Einsicht in den Artikel 23 Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11 vom 23. Dezember 2014, wie vom Artikel 9 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 11/2015 abgeändert, welcher vorsieht, dass die Hilfskörperschaften des Landes, die von der Landesregierung ermittelt wurden, die zivilrechtliche Buchhaltung und somit die betreffenden Bestimmungen, enthalten im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011, übernehmen können.

Visto l'articolo 23, comma 5 della legge provinciale n. 11 del 23 dicembre 2014 così come modificato dall'articolo 9, comma 2 della legge provinciale n. 11/2015, che prevede che gli enti strumentali della Provincia individuati dalla Giunta provinciale possono adottare la contabilità civilistica ed in tal caso seguono le relative disposizioni contenute nel decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118.

Diese Körperschaften wenden die zivilrechtliche Buchhaltung an und beachten die Bestimmungen laut Artikel 17 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118/2011 (und die Aufstellung laut Anlage 4/1, Punkt 4.3).

Tali enti applicano la contabilità civilistica e seguono le prescrizioni dell'articolo 17 del Decreto legislativo 118/2011 (nonché la specifica dell'allegato 4/1, punto 4.3).

In Erwartung des Erlasses der Durchführungsverordnung, mit welcher die Bestimmungen der Finanz-, Verwaltungs- und Buchhaltungsgebarung der Hilfskörperschaften festgesetzt werden und der eventuellen bestimmten Buchhaltungsverordnungen, wendet man die Richtlinien der Abteilung Finanzen des Landes an, die mit Schreiben Prot. Nr. 14.06/705994 vom 18. Dezember 2015 mitgeteilt wurden, die aktualisierten Richtlinien vom 30.11.2016 und unsere Mitteilung vom 30.03.2017 mit den Anweisungen für die Jahresabschlussbilanz.

In attesa dell'emanazione del regolamento d'esecuzione con cui saranno stabilite le disposizioni per la gestione finanziaria e amministrativa contabile degli enti strumentali e dell'approvazione di un eventuale specifico regolamento di contabilità, si applicano le linee guida impartite dalla Ripartizione Finanze della Provincia con nota prot. n. 14.06/705994 del 18 dicembre 2015, aggiornate al 30/11/2016 e la nostra comunicazione del 30/03/2017 con le indicazioni per il bilancio d'esercizio.

nach Einsichtnahme in die Niederschrift des Rechnungsprüferkollegiums Nr. 2 vom 23.3.2018 (positives Gutachten zum Budget 2017)

Visto il verbale del Collegio dei Revisori dei Conti n.2 del 23/3/2018 (parere positivo all'approvazione del bilancio di esercizio 2017)

Nach Einsicht in das Dekret des Direktors des Betriebes Landesdomäne Nr. 07 vom 04.04.2018, mit welchem der Jahresabschluss 2017 beschlossen wurde.

Vista il decreto del direttore n. 07 dell'Agenzia Demanio provinciale del 04/04/2018, con la quale è stato adottato il bilancio d'esercizio 2017.

Jahresabschluss - Bilancio d'esercizio									
Vermögensrechnung / Stato patrimoniale									
Aktiv/Attivo	31/12/2017		31/12/2016		Passiv/Passivo	31/12/2017		31/12/2016	
Anlagevermögen / Attivo immobilizzato	550.886,75	1,64%	518.222,00	2,33%	Eigenkapital / Patrimonio netto	5.384.220,42	16,07%	3.061.926,00	13,76%
Umlaufvermögen / Attivo circolante	32.945.122,86	98,36%	21.733.039,00	97,67%	Fremdkapital / Capitale a debito	28.111.789,19	83,93%	19.189.335,00	86,24%
Gesamtvermögen / Totale impieghi	33.496.009,61	100%	22.251.261,00	100%	Gesamt Passiv / Totale passivo	33.496.009,61	100%	22.251.261,00	100%

Gewinn- und Verlustrechnung/Conto economico			
	31/12/2017	31/12/2016	
Umsatzerlöse	31.281.969,38	18.908.373,00	Valore della produzione
Produktionskosten	-30.220.025,99	-17.438.727,00	Costi della produzione
Betriebserfolg (EBIT)	1.061.943,39	1.469.646,00	Risultato operativo lordo (EBIT)
Finanzerträge und -aufwendungen	0,00	0,00	Proventi e oneri finanziari
Erfolg vor Steuern (EBT)	1.061.943,39	1.469.646,00	Risultato prima delle imposte (EBT)
Ertragssteuern	-1.285.124,76	-644.000,00	Imposte sul reddito
<b>Bilanzgewinn</b>	<b>-223.181,37</b>	<b>825.646,00</b>	<b>Utile d'esercizio</b>

Festgestellt, dass der Jahresabschluss 2017 ein negatives Ergebnis in Höhe von 223.181,37 Euro aufweist, welcher als Jahresverlust in der Bilanz aufscheint und mit den Gewinnvorträgen der vorhergehenden Jahre gedeckt wird;

Nach Einsicht in den Beschluss der Landesregierung vom 14 November, Nr. 1195 Punkt 10, Buchstabe a), betreffend die Übertragung von Verwaltungsbefugnissen an den Landesrat für Finanzen, welche vom Landeshauptmann ausgeübt werden;

bestätigt mit ausdrücklicher Bezugnahme auf das obgenannte Delegierungsdekret, den Sichtvermerk im Sinne des Art. 13 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr.17, sowohl in fachlicher und buchhalterischer Hinsicht, als auch im Hinblick auf die Rechtmäßigkeit der Verwaltungsmaßnahme anzubringen;

Nach Einsicht in das positive Gutachten des Amtes für Finanzaufsicht vom 09.07.2017, welches wesentlicher Bestandteil dieses Dekretes bildet;

verfügt

den Jahresabschluss 2017 der Agentur Landesdomäne zu genehmigen.

Der Landesrat für Finanzen

Accertato che il bilancio d'esercizio 2017 evidenzia un risultato negativo pari a 223.181,37 Euro che è iscritto come perdita d'esercizio in bilancio e verrà coperto dagli utili portati a nuovo degli anni precedenti;

vista la delibera del 14 novembre 2017, n. 1195, punto 10, lettera a) relativa alla delega di funzioni amministrative all'Assessore alle Finanze, esercitate dal Presidente della Provincia;

Presa visione del citato decreto di delega, si attesta di approvare il visto ai sensi dell'articolo 13 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n.17, sia per le finalità di regolarità tecnica e contabile che per le finalità di legittimità;

Visto il parere positivo espresso dall'Ufficio Vigilanza finanziaria in data 09/07/2017, che forma parte integrante del presente decreto;

decreta

di approvare il bilancio d'esercizio 2017 dell'Agenzia Demanio provinciale.

L'Assessore alle finanze

**5. Finanzen**

5.5. Amt für Finanzaufsicht

**5. Finanze**

5.5. Ufficio Vigilanza finanziaria

Bozen / Bolzano, 09.07.2018

Bearbeitet von / redatto da:  
 Franco Bindi  
 Tel. 0471-413238  
 Franco.bindi@provinz.bz.it

**Gutachten zum Jahresabschluss des Jahres  
 2017 der Agentur Landesdomäne (Dekret  
 des Direktors Nr. 07 vom 04.04.2018)**

Obgenanntes Dokument bestehend aus:

- Bilanz
- Gewinn- und Verlustrechnung
- Erläuterung zur Bilanz
- Tätigkeitsbericht
- Anlage 15
- Dekret des Direktors
- Bericht der Rechnungsrevisoren
- Jahresabschlussrechnungen des  
 Schatzmeisters

ist von diesem Amt eingehend überprüft und  
 aus buchhalterischer Sicht für korrekt befunden  
 worden.

Es wird ein positives Gutachten für die  
 Genehmigung des Jahresabschlusses 2017  
 erteilt.

DIE AMTSDIREKTORIN

**Parere al bilancio d'esercizio dell'anno  
 2017 dell'Agenzia Demanio provinciale  
 (Decreto del direttore Nr. 07 del 04.04.2018)**

Il documento di cui in oggetto è stato  
 esaminato da questo ufficio ed è composto da:

- Stato patrimoniale
- Conto economico
- Nota integrativa
- Relazione della gestione
- Allegato 15
- Decreto del Direttore
- Relazione del collegio dei revisori  
 dei conti
- Conti giudiziali del tesoriere

Il bilancio d'esercizio 2017 è stato riscontrato  
 corretto sotto l'aspetto contabile.

Si esprime parere favorevole per  
 l'approvazione del bilancio d'esercizio 2017.

LA DIRETTRICE D'UFFICIO

- Eva C. Pixner -



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Die Direktorin des Amtes für Finanzaufsicht La Direttrice dell'Ufficio Vigilanza	PIXNER EVA CAECILIA	30/07/2018
Der stellvertretende Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione sostituto	CASTLUNGER LUDWIG	31/07/2018
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	31/07/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Eva Caecilia Pixner  
codice fiscale: IT:PXNVCL67T56F132W  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 2926865  
data scadenza certificato: 21/11/2019 00.00.00*

*nome e cognome: Arno Kompatscher  
codice fiscale: IT:KMPRNA71C19D571S  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 2992869  
data scadenza certificato: 29/11/2019 00.00.00*

Am 01/08/2018 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Ludwig Castlunger  
codice fiscale: IT:CSTLWG72B11B220B  
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2  
numeri di serie: 5664570  
data scadenza certificato: 18/10/2020 00.00.00*

Copia prodotta in data 01/08/2018

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

31/07/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma